

CURRICULUM VITAE OF NADIYA KYRYLENKO

Personal Information

Birthplace/Date	31.05.1977, Tambov (Russia)
Nationality	Ukrainian
Marital status	married, daughter
Work permit	available
Residence permits	permanent residence in EU

Occupation

Since 2011	Member of VKD (The Association of Conference Interpreters) http://www.vkd.bdue.de
Since 2006	Member of BDÜ (German Federal Association of Interpreters and Translators) http://www.bdue.de
Since 1999	Since 1999 freelance translator and interpreter for Russian, Ukrainian, German for various clients, for example: Foundation Friedrich Ebert (FES), German Technical Cooperation (GTZ), ministries, Sat1, Arte, NTV Russia, Ukrainian government, courts, notaries, private clients, etc.
2008-2009	Board member of the BDÜ Berlin-Brandenburg (Berlin-Brandenburg division of the Federal Association of Interpreters and Translators)
2000 – 2008	Language lecturer at private language schools Private lessons
2001 - 2005	Interpreter / Translator for Russian and Ukrainian language Atlantic, Int. Interpreting & Professional translation agency for all languages
1999 - 2004	Translator / Interpreter, social worker, A foreign language teacher at the Language Centre of ATS GmbH
2004 - 2005 WS	Lector for English as Foreign Languages at the Université François Rabelais, UFR Langues et Lettres (Tours, France)

Education

9/2010	Continuing Education at the University Germersheim "Intensive Interpretation" Training "notes taking for consecutive interpretation" by BDÜ
24/5/2007	Oath by the court of Berlin for authorization as a court translator and court interpreter for the Ukrainian language
2005-2010	Different training by BDÜ
12/9/2005	Oath by the court of Berlin for authorization as a court translator and court interpreter for the Russian language
1/10/2003 - 14/4/2005	Additional studies "German as a Foreign Language / German education abroad" at the Ruhr-University Bochum
Certificate	"Lector of German as Foreign language/Teaching German abroad"

1/10/1998 - 5/3/2004 Certificate	Study of Philology at the Ruhr-University Bochum Magister Artium (M.A.)
17/5/2004	Approval for a teacher as a teacher of German (teacher, sec I) the Ministry of Science and Education (NRW)
25/4/2002 Certificate	Test as interpreter and translator of Russian language at the Chamber of commerce and industry of (NRW) Examination for certificate as officially recognized translator and interpreter for Russian language
1/9/1994 - 12/5/1999 Certificate	Study at the State Pedagogical Institute of Foreign Languages, Gorlivka (Ukraine) Teacher of German and English Languages
1/9/1984 - 24/6/1994 Certificate	General education secondary school in Donetsk (Ukraine) Graduation for high school

Internships

8/3/2004 – 2/4/2004	Internship as lector for German as Foreign language by ABUS (Language school of Foundation Otto Benecke), Essen, Germany
1/2/1998 – 30/3/1998	Internship as teacher of German in the school in Donetsk (Ukraine)
1/6/1997 - 30/8/1997	Educator in a summer camp for children on the Black Sea (Ukraine)

Internships abroad

2002 – 2005 2004	different language courses in France language course Swedish University of Göteborg
---------------------	--

Personal skills and competences

Native speaker
Second language
Foreign Languages

Languages

Russian, Ukrainian
German
English (B1), French (DALF)

IT skills

- Microsoft Office (Word, Excel und PowerPoint);
- InDesign, Adobe Illustrator, PhotoShop, Fine-Reader, PDF-Creator, Acrobat-Reader;
- HTML;
- Windows 98, 2000, XP, Vista
- Across, Trados

Hobbies

- travelling
- Photography
- sewing, knitting

Other Skills

- Dance
- Music